

**Oponentský posudek na rigorózní práci Mgr. Ing. Tomáše Moravce
„Nařízení o úpadku 1346/2000/ES COMI“**

Celkový počet stran rigorózní práce: 135

1. Aktuálnost tématu:

Tématem předložené rigorózní práce je „**Nařízení o úpadku 1346/2000/ES COMI**“ s podtitulem, který je ekvivalentem českého názvu práce v anglickém jazyce. V celé rigorózní práci se kandidát zaměřil na vymezení pojmu centrum hlavních zájmů dlužníka. Rigorózní práce je dále zaměřena na právní úpravu průběhu insolvenčního řízení na vnitrostátní, evropské a mezinárodní úrovni. V oboru práva mezinárodního obchodu se jedná o aktuální téma. Aktuálnost této problematiky lze demonstrovat na současném rozvoji judikatury v této oblasti, kterou kandidát ve své práci zevrubně analyzuje.

2. Náročnost tématu:

Téma rigorózní práce „**Nařízení o úpadku 1346/2000/ES COMI**“ představuje náročné téma zaměřené především do oblasti mezinárodního procesního práva. Základem práce je rozbor evropské úpravy a judikatury Soudního dvora Evropské unie a národních soudů.

Kandidát použil v rigorózní práci především popisný, právně-komparativní a právně-analytický přístup.

Vstupní údaje, které měl kandidát k dispozici, zpracoval uspokojivým způsobem. Kandidát ve své práci vycházel jak z domácí, tak zahraniční odborné literatury. V rigorózní práci odkazuje na řadu judikátů Soudního dvora Evropské unie a soudů členských (Česká republika, Francie, Polsko, Rakousko, Spolková republika Německo a Velká Británie) i nečlenských států EU.

3. Hodnocení práce:

Posuzovaná rigorózní práce je logicky strukturována a tvoří ji sedm kapitol a to: Mezinárodní insolvence v historickém kontextu, Nařízení o úpadku, COMI podle nařízení o

úpadku, COMI v judikatuře Evropského soudního dvora, Forum shopping v judikatuře členských států, Určení COMI u koncernů a Problém COMI a hybridních řízení.

Ve vztahu k práci kandidáta s odbornou literaturou, nemám zásadních připomínek. Pro pořádek uvádím, že kandidát si měl prověřit, zda žádná „země“ neaplikuje princip univerzality a teritoriality v „čistém“ pojetí a nepřebírat názor z publikace staré deset let. Kandidát, jak bylo uvedeno výše, vycházel jinak z aktuální tuzemské i zahraniční literatury a vyjadřuje v předložené rigorózní práci vlastní názory na platnou právní úpravu. Pozitivně hodnotím rozsáhlý poznámkový aparát a kandidátovu analýzu jednotlivých judikátů.

Z hlediska uspořádání kapitol a grafické úpravy lze práci hodnotit jako velmi dobrou. Práce je logicky uspořádána z hlediska členění na jednotlivé kapitoly a podkapitoly. K práci s použitou literaturou včetně odkazů v poznámkách pod čarou nemám připomínek. Jazyková a stylistická úprava přeložené rigorózní práce působí uspokojivým dojmem. Kandidát však zbytečně používá cizojazyčné výrazy pro pojmy, které mají vžitě české ekvivalenty (viz dále). Cizojazyčné výrazy mají být psány alespoň kurzívou (např. na s. 13). Také považuji za nevhodné používání starého označení Evropský soudní dvůr („ESD“) pro Soudní dvůr Evropské unie („SD EU“).

Kandidát prokázal ve své práci dostatečné teoretické znalosti získané studiem tuzemské i zahraniční odborné literatury a judikatury, jakož i schopnost analýzy a použití získaných informací.

4. Další vyjádření k práci:

Nejsou.

5. Připomínky a otázky k zodpovězení při obhajobě:

Na s. 3 v pozn. č. 6 mělo být uvedeno označení obecného soudu v českém jazyce.

Na s. 4 chybí vysvětlení pojmu „riziková prémie“.

Na s. 9 chybí úplný překlad názvu Vzorového zákona o insolvenčním řízení s mezinárodním prvkem Komise OSN pro právo mezinárodního obchodu. Bylo by přínosné, kdyby kandidát při obhajobě uvedl, jakým způsobem je upraveno centrum hlavních zájmů dlužníka ve státech, které přijaly ustanovení Vzorového zákona do svého právního řádu.

Na téže s. 11 kandidát používá pojem recitál, který nemá v českém jazyce stejný význam jako slovo „recital“ v angličtině. Zřejmě se má jednat o body odůvodnění, jinak kandidátem nazývané „body preamble“ (na s. 20 a 22).

Ve vztahu ke s. 16 uvádím, že není překvapující zjištění, že výčet v ust. čl. 4 odst. 2 nařízení 1346/2000 je příkladný, když jej uvozuje slovo „zejména“.

Na s. 17 v odst. 1 chybí slovo ve větě druhé.

Na s. 27 mohlo být uvedeno i rozhodnutí Soudního dvora Evropské unie ve věci C-210/06 *Cartesio*.

Na s. 28 měly být pojmy *head office function*, *kontrol test* a *activity test* psány kurzívou.

Na s. 30 v odst. 4 má být uvedeno slovo „lze“ namísto „je“.

Na s. 31 mělo být slovní spojení *forum shopping* psáno kurzívou (stejně tak na s. 33 a 70).

Na s. 32 chybí úplné označení Nejvyššího soudu a překlad označení soudu ve Wüppertalu.

Na s. 43 se nachází slovní spojení „Generální advokátka **obsahuje** názor ...“. Slovo „obsahuje“ by mělo být nahrazeno slovem „zastává“.

Na s. 47 v pozn. č. 127 měl být uveden český ekvivalent OLG Köln (tj. Vrchní zemský soud v Kolíně nad Rýnem).

Na s. 49 chybí přesné označení anglického „Vrchního soudu“.

Pro výraz „chief registrar“ by bylo vhodnější na s. 50 použít pojem „vedoucí soudní kanceláře“.

Publikace P. Stone uvedená na s. 54 v pozn. č. 138 má již nové vydání z roku 2010.

Na s. 61 opět chybí překlad označení obecných soudů z německého do českého jazyka.

Latinský pojem *lex rei sitae* měl být na s. 72 psán kurzívou.

Na s. 73 v pozn. č. 166 a 167 nejsou přeložena označení anglických soudů. Stejně tak je bez kurzívy psáno slovní spojení *mind of management*.

Na s. 83 chybí vymezení rozdílu mezi ekonomickou a hospodářskou jednotkou. Zřejmě se totiž jedná o totožné pojmy.

Na s. 80 v pozn. č. 192 a 194 chybí překlady pojmů *volume*, *issue* a *Bancruptcy Code*.

Na s. 95 v odst. 3 a na s. 97 není uvedeno, soud jakého stupně v Mnichově rozhodoval.

Na s. 100 v pozn. č. 217 a na s. 110 v pozn. č. 230 chybí uvedení toho, že se zjevně jednalo o rozhodnutí Sněmovny lordů.

Na s. 104 mělo být namísto *unreported* uvedeno nepublikováno.

Na s. 117 chybí český překlad označení Vrchního zemského soudu v Celle („OLG Celle“).

Při obhajobě rigorózní práce by se měl kandidát **vyjádřit k výhradám uvedeným výše**. Dále by měl zjistit, zda a jakým způsobem definuje centrum hlavních zájmů dlužníka dánské právo.

6. Rigorózní práci i přes shora uvedené považuji za vyhovující a doporučuji ji k obhajobě.

V Praze dne 25. listopadu 2011

JUDr. Petr Dobiáš, Ph.D.
oponent rigorózní práce